

Uradni list

Evropske unije

C 51

Zvezek 49

Slovenska izdaja

Informacije in objave

1. marec 2006

<u>Obvestilo št.</u>	<u>Vsebina</u>	<u>Stran</u>
	I Informacije	
	Komisija	
2006/C 51/01	Menjalni tečaji eura	1
2006/C 51/02	Obvestilo glede veljavnih protidampinških ukrepov v zvezi z uvozom nekaterih železnih ali jeklenih vrvi in kablov s poreklom, med drugim, iz Rusije v Skupnost: sprememba imena družbe, katere zaveza je bila sprejeta.	2
2006/C 51/03	Strokovna skupina za premoženjske posledice zakonske zveze in drugih oblik skupnosti ter za dedovanja in oporoke v Evropski uniji („PRM-III/IV“)	3
2006/C 51/04	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.3786 — BPI/Euler Hermes/COSEC) ⁽¹⁾	4
2006/C 51/05	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4130 — ENI/Grupo Amorim/CGD/Galp) — Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	5
2006/C 51/06	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.4101 — Matlin Patterson/Deutsche Bank/Michel Thierry) ⁽¹⁾	6
	II Pripravljalni akti	
		

III Obvestila

Komisija

2006/C 51/07

P-São Miguel: Opravljanje rednih zračnih prevozov — Javni razpis Avtonomne regije Azori v skladu s členom 4(1)(d) Uredbe Sveta (EGS) št. 2408/92 glede opravljanja rednih zračnih prevozov v okviru Avtonomne regije Azori ⁽¹⁾

7



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP.

I

(Informacije)

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

28. februarja 2006

(2006/C 51/01)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,1875	SIT slovenski tolar	239,49
JPY japonski jen	138,18	SKK slovaška krona	37,108
DKK danska krona	7,4610	TRY turška lira	1,5585
GBP funt šterling	0,67960	AUD avstralski dolar	1,6051
SEK švedska krona	9,4490	CAD kanadski dolar	1,3532
CHF švicarski frank	1,5661	HKD hongkonški dolar	9,2133
ISK islandska krona	77,78	NZD novozelandski dolar	1,7993
NOK norveška krona	8,0240	SGD singapurski dolar	1,9281
BGN lev	1,9558	KRW južnokorejski won	1 153,06
CYP ciprski funt	0,5747	ZAR južnoafriški rand	7,3520
CZK češka krona	28,320	CNY kitajski juan	9,5493
EEK estonska krona	15,6466	HRK hrvaška kuna	7,3045
HUF madžarski forint	253,23	IDR indonezijska rupija	10 904,22
LTL litovski litas	3,4528	MYR malezijski ringit	4,412
LVL latvijski lats	0,6962	PHP filipinski peso	61,192
MTL malteška lira	0,4293	RUB ruski rubelj	33,3680
PLN poljski zlot	3,7875	THB tajski bat	46,526
RON romunski leu	3,4802		

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Obvestilo glede veljavnih protidampinških ukrepov v zvezi z uvozom nekaterih železnih ali jeklenih vrvi in kablov s poreklom, med drugim, iz Rusije v Skupnost: sprememba imena družbe, katere zaveza je bila sprejeta.

(2006/C 51/02)

Uvoz nekaterih železnih ali jeklenih vrvi in kablov („SWR“) s poreklom med drugim iz Rusije je predmet dokončne protidampinške dajatve, uvedene z Uredbo Sveta (ES) št. 1601/2001 ⁽¹⁾.

Komisija je z Odločbo Komisije 2001/602/ES ⁽²⁾ sprejela zavezo družbe Open Joint Stock Company Cherepovetsky Staleprokatny Zavod („ChSPZ“). Družba ChSPZ je Komisijo obvestila, da bo 1. januarja 2006 zaradi združitve z Open Joint Stock Company Orlovsky Staleprokatny Zavod („OSPAZ“) in Closed Joint Stock Company Severstal-Metiz spremenila ime v Closed Joint Stock Company Severstal-Metiz („SSM“).

Družba trdi, da sprememba imena ne vpliva na ugodnosti iz zaveze, ki jo združena družba dala pod njenim prejšnjim imenom ChSPZ.

Sprememba imena se uporablja od 1. januarja 2006, tj. dneva, ko sta ChSPZ in OSPAZ prenehali obstajati kot pravna subjekta. Naslov združenega podjetja je isti kot naslov ChSPZ. Opozoriti je treba, da je v teku ⁽³⁾ pregled, ki se izvaja v skladu s členom 11(3) Uredbe Sveta (ES) št. 384/96 ⁽⁴⁾. Ker rezultat pregleda še ni objavljen, se je zdelo potrebno, da se z obvestilom že sedaj pojasni, da je združeno podjetje SSM upravičeno do ugodnosti iz zaveze.

Komisija je preučila predloženo informacijo in ugotovila, da sprememba imena nikakor ne vpliva na ugotovitve Uredbe Sveta (ES) št. 1601/2001, kakor je bila spremenjena. Zato je treba sklicevanji iz členov 1 in 2 Uredbe Sveta (ES) št. 1601/2001 in člena 1 Sklepa Komisije 2001/602/ES na Open Joint Stock Company Cherepovetsky Staleprokatny Zavod brati kot Closed Joint Stock Company Severstal-Metiz.

Dodatna oznaka TARIC A217, prej dodeljena družbi Open Joint Stock Company Cherepovetsky Staleprokatny Zavod, se uporablja za družbo Closed Joint Stock Company Severstal-Metiz.

⁽¹⁾ UL L 211, 4.8.2001, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 564/2005 (UL L 97, 15.4.2005, str. 1).

⁽²⁾ UL L 211, 4.8.2001, str. 47.

⁽³⁾ UL L 56, 6.3.1996, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2117/2005 (UL L 340, 23.12.2005, str. 17).

⁽⁴⁾ UL C 202, 10.8.2004, str. 12.

Strokovna skupina za premoženjske posledice zakonske zveze in drugih oblik skupnosti ter za dedovanja in oporoke v Evropski uniji („PRM-III/IV“)

(2006/C 51/03)

Naziv	Država
Alice PERSCHA	AT
Hélène CASMAN	BE
Lenka LESZAY	CZ
Christian BALDUS	DE
Félix ODERSKY	DE
Barbara REINHARTZ	DE
Hubertus ROHLFING	DE
Olivier REMIEN	DE
António GALLARDO PIQUERAS	ES
José Luis IGLESIAS BUHIGUES	ES
Juan Francisco DELGADO DE MIGUEL	ES
Edmond JACOBY	FR
Paul LAGARDE	FR
Cyril NOURISSAT	FR
François TREMOSA	FR
Dervla BROWNE	IE
Domenico DAMASCELLI	IT
Emanuele CALO	IT
Franco SALERNO CARDILLO	IT
Patrick GALEA	MT
Bente BRAAT	NL
Guilherme FREIRE FALCAO DE OLIVEIRA	PT
Ulf BERGQUIST	SE
Richard FRIMSTON	UK
Clare RENTON	UK
Francis BARLOW	UK
Roslyn Ann INNOCENT	UK
Paul MATTHEWS	UK
Gordon WYLLIE	UK

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva št. COMP/M.3786 — BPI/Euler Hermes/COSEC)

(2006/C 51/04)

(Besedilo velja za EGP)

1. Komisija je 22. februarja 2006 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004⁽¹⁾, s katero podjetji Banco BPI S.A. („BPI“, Portugalska) in Euler Hermes SFAC S.A. („EH SFAC“, Francija) pod nadzorom Allianz Group („Allianz“, Nemčija) z nakupom delnic pridobita skupni nadzor nad podjetjem Companhia de Seguro de Créditos, S.A. („COSEC“, Portugalska) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za BPI: komercialno bančništvo, investicijsko bančništvo, življenjsko zavarovanje;
- za EH SFAC: kreditno zavarovanje;
- za Allianz: zavarovanje;
- za COSEC: kreditno zavarovanje.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklica COMP/M. 3786 BPI/Euler Hermes/COSEC na naslov:

European Commission
Competition DG
Merger Registry
J-70
B-1049 Brussels

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva št. COMP/M.4130 — ENI/Grupo Amorim/CGD/Galp)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku**

(2006/C 51/05)

(Besedilo velja za EGP)

1. Komisija je 20. februarja 2006 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetja ENI Portugal Investment („ENI“), ki pripada skupini ENI S.p.A. (Italija), Amorim Energia, B.V. („Amorim Energia“) pod nadzorom Amorim Holding II SGPS, S.A. (Portugalska) in Caixa Geral de Depósitos Group („CGD“, Portugalska) z nakupom delnic pridobijo skupni nadzor nad podjetjem Galp Energia, SGPS, S.A. („GALP“) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za ENI: iskanje, črpanje, rafiniranje, prodaja in prevoz surove nafte, zemeljskega plina, naftnih derivatov in petrokemičnih proizvodov, proizvodnja električne energije ter načrtovanje in gradnja elektrarn in infrastrukture;
- za Amorim: proizvodnja ter prodaja plute in izdelkov iz plute, storitve v zvezi z nepremičninami, gozdarske in finančne storitve;
- za CGD: bančne storitve za posameznike in podjetja, investicijsko bančništvo in upravljanje premoženja;
- za GALP: iskanje, črpanje, rafiniranje, prodaja in shranjevanje surove nafte, zemeljskega plina, naftnih derivatov in petrokemičnih proizvodov, soproizvodnja električne energije.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4130 — ENI/Grupo Amorim/CGD/Galp na naslov:

European Commission
Competition DG
Merger Registry
J-70
B-1049 Brussels

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Št. primera COMP/M.4101 — Matlin Patterson/Deutsche Bank/Michel Thierry)**

(2006/C 51/06)

(Besedilo velja za EGP)

Dne 10. februarja 2006 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglasa za združljivo s skupnim trgom. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravičnih števil primerov, datumov odločb ter področij.
 - v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32006M4101. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-

III

(Obvestila)

KOMISIJA

P-São Miguel: Opravljanje rednih zračnih prevozov

Javni razpis Avtonomne regije Azori v skladu s členom 4(1)(d) Uredbe Sveta (EGS) št. 2408/92
glede opravljanja rednih zračnih prevozov v okviru Avtonomne regije Azori

(2006/C 51/07)

(Besedilo velja za EGP)

1. **Uvod:** V skladu s členom 4(1)(a) Uredbe Sveta (EGS) št. 2408/92 z dne 23. julija 1992 o dostopu letalskih prevoznikov Skupnosti do letalskih prog znotraj Skupnosti se je Avtonomna regija Azori odločila uvesti obveznosti javnih služb za upoštevanje opravljanja rednih zračnih prevozov v okviru Avtonomne regije Azori.

Pogoji teh obveznosti javnih služb so bili objavljeni v Uradnem listu Evropske unije C 49 z dne 28. februarja 2006.

Zaradi domneve, da se do 28. februarja 2006 noben letalski prevoznik ni prijavil za opravljanje rednih zračnih prevozov na progah, navedenih v obvestilu, objavljenem v Uradnem listu Evropske unije C 49 z dne 28.2.2006, v skladu z uvedenimi obveznostmi javnih služb brez zahtevka za finančno nadomestilo ali izključne pravice za proge, se je Avtonomna regija Azori v skladu s postopkom, določenim v členu 4(1)(d) te uredbe, odločila omejiti dostop do teh prog na samo enega letalskega prevoznika in z javnim razpisom ponuditi pravico do opravljanja rednih zračnih prevozov od 1. junija 2006.

Ponudniki morajo predložiti ponudbe za opravljanje prevozov na vseh progah, navedenih v javnem razpisu.

2. **Namen javnega razpisa:** Opravljanje rednih zračnih prevozov v Avtonomni regiji Azori od 1. junija 2006 v skladu z uvedenimi obveznostmi javnih služb na vseh progah, kakor so objavljene v Uradnem listu Evropske unije C 49 z dne 28.2.2006.

3. **Sodelovanje:** Na razpisu lahko sodelujejo vsi letalski prevozniki z veljavno operativno licenco, ki jim jo je

država članica izdala v skladu z Uredbo Sveta (EGS) št. 2407/92 z dne 23. julija 1992 o licenciranju letalskih prevoznikov.

4. **Razpisni postopek:** Za ta javni razpis veljajo določbe iz točk d, e, f, g, h in i člena 4(1) Uredbe Sveta (EGS) št. 2408/92 z dne 23. julija 1992.

5. **Razpisna dokumentacija:** Celotno razpisno dokumentacijo, je mogoče dobiti za ceno 100 EUR na naslovu: Secretaria Regional da Economia – Direcção Regional dos Transportes Aéreos e Marítimos, Rua do Mercado, n.º 21, 1.º e 2.º andar, P-9500-326 Ponta Delgada – São Miguel – Açores.

6. **Finančno nadomestilo:** V predloženih ponudbah mora biti izrecno naveden znesek nadomestila, zahtevanega za opravljanje prevozov za obdobje treh let od datuma predvidenega začetka opravljanja prevozov (z letnim obračunom).

Točen znesek dodeljenega nadomestila se določi po 6 mesecih naknadno glede na dejanske odhodke in prihodke, ki izhajajo iz prevozov, v mejah zneska, določenega v ponudbi.

7. **Trajanje, spreminjanje in odpoved pogodbe:** Pogodba o obveznosti javnih služb traja 3 leta od datuma začetka opravljanja zračnih prevozov, navedenih v točki 2 tega javnega razpisa. Vse spremembe pogojev za opravljanje prevozov na teh progah bodo objavljene v Uradnem listu Evropske unije.

8. **Preverjanje izvajanja prevozov in računov prevoznika:** V februarju in marcu se v sodelovanju z letalskim prevoznikom izvede letni pregled opravljanja prevozov. Znesek finančnega nadomestila se lahko revidira v primeru nepredvidljivih sprememb operativnih pogojev.

9. **Kazni:** Če letalski prevoznik zaradi višje sile ne more opraviti prevoza, se lahko znesek finančnega nadomestila zmanjša sorazmerno z neopravljenimi leti.

Če letalski prevoznik ne opravi prevozov iz razlogov, ki niso višja sila, ali ne izpolni obveznosti javnih služb, lahko vlada Avtonomne regije Azori:

zmanjša znesek finančnega nadomestila sorazmerno z neopravljenimi leti,

od letalskega prevoznika zahteva pojasnila in če ta niso zadovoljiva, lahko brez obvestila prekine pogodbo in zahteva odškodnino.

10. **Predstavitev ponudb:** Ponudbe in spremno dokumentacijo je treba predložiti do 31. marca 2006 do 17:00 ure. (31 dni po objavi tega javnega razpisa v *Uradnem listu Evropske unije*). Dostavljene so lahko osebno na naslov: Secretaria Regional da Economia — Direcção Regional dos Transportes Aéreos e Marítimos, Rua do Mercado, No 21, 1.º e 2.º andar, P-9500-326 Ponta Delgada, -São Miguel, Açores. Tel. (351-296) 20 98 00, faks (351-296) 28 11 12. Med 9:00 in 17:00 uro ali poslane s priporočeno pošto na isti naslov do določenega roka.